



## SPECYFIKACJA WARUNKÓW ZAMÓWIENIA zwana dalej w skrócie „SWZ”

*świadczenie usług tłumaczeń lub korekty przygotowywanych do publikacji prac naukowych w anglojęzycznych czasopismach z listy punktowanej IF dla Katedry Biotechnologii w Ochronie Środowiska Uniwersytetu Warmińsko-Mazurskiego w Olsztynie*

### I. Nazwa i adres Zamawiającego

UNIWERSYTET WARMIŃSKO – MAZURSKI W OLSZTYNIE

ul. Oczapowskiego 2, 10-719 Olsztyn

Tel. 89/ 524 51 11

**Adres strony internetowej prowadzonego postępowania:**

<https://platformazakupowa.pl/pn/umw.edu>

### II. Tryb udzielenia zamówienia

1. Postępowanie o udzielenie zamówienia publicznego prowadzone jest w trybie podstawowym na podstawie art. 275 pkt 1 Ustawy z dnia 11 września 2019 roku Prawo zamówień publicznych (tekst jednolity Dz. U. z 2022 r. poz. 1710 ze zm.) zwanej dalej „Ustawą Pzp” oraz aktów wykonawczych do Ustawy Pzp.
2. Zamawiający nie przewiduje wyboru najkorzystniejszej oferty z możliwością prowadzenia negocjacji w celu ulepszenia treści ofert, które podlegają ocenie w ramach kryteriów oceny ofert.

### III. Opis przedmiotu zamówienia

1. Przedmiotem niniejszego zamówienia jest świadczenie usług tłumaczeń lub korekty przygotowywanych do publikacji prac naukowych w anglojęzycznych czasopismach z listy punktowanej IF dla Katedry Biotechnologii w Ochronie Środowiska Uniwersytetu Warmińsko-Mazurskiego w Olsztynie.
2. Szczegółowe określenie przedmiotu zamówienia zawarte jest w dokumencie „Opis przedmiotu zamówienia/ formularz cenowy”, który jest załącznikiem nr 1 do SWZ.
3. Kod zamówienia według Wspólnego Słownika Zamówień: 79.53.00.00-8, 79.54.00.00-1.
4. **Zamawiający nie podzielił przedmiotowego zamówienia na części, bowiem taki podział groziłby nadmiernymi trudnościami technicznymi oraz nadmiernymi kosztami wykonania zamówienia, ponadto realizacja przedmiotowego postępowania przez różnych wykonawców realizujących poszczególne części zamówienia mogłaby poważnie zagrozić właściwemu wykonaniu zamówienia, Wykonawca musi złożyć ofertę obejmującą całość zamówienia.**
5. Zamawiający nie dopuszcza składania ofert wariantowych i wymaga złożenia oferty zgodnej z przedmiotem zamówienia, opisanym w SWZ wraz z załącznikami.
6. Zamawiający nie dopuszcza złożenia oferty w postaci katalogów elektronicznych.

7. Zamawiający nie przewiduje zawarcia umowy ramowej o której mowa w art. 311-315 Ustawy Pzp.
8. Zamawiający nie przewiduje przeprowadzenia aukcji elektronicznej o której mowa w art. 227-238 Ustawy Pzp.
9. Zamawiający nie przewiduje udzielania zamówień, o których mowa w art. 214 ust. 1 pkt 7 i 8 Ustawy Pzp.
10. Wykonawca może powierzyć wykonanie części zamówienia podwykonawcy.
11. Zamawiający żąda wskazania przez Wykonawcę, w ofercie, części zamówienia, których wykonanie zamierza powierzyć podwykonawcom, oraz podania nazw ewentualnych podwykonawców, jeżeli są już znani.
12. Wykonawca, którego oferta zostanie wybrana jako najkorzystniejsza zobowiązany będzie podać przed przystąpieniem do wykonania zamówienia, nazwy albo imiona i nazwiska oraz dane kontaktowe podwykonawców i osób do kontaktu z nimi. Wykonawca zobowiązany będzie także do powiadamiania Zamawiającego o wszelkich zmianach danych dotyczących podwykonawców w trakcie realizacji zamówienia oraz przekazywać informacje na temat nowych podwykonawców, którym w późniejszym okresie zamierza powierzyć realizację części zamówienia.
13. Zamawiający dopuszcza składanie ofert równoważnych zgodnie z art. 99 ust. 5 Pzp, jednakże podane przez Zamawiającego wymagania oraz parametry techniczne określające przedmiot zamówienia są warunkami minimalnymi, których spełniania Zamawiający będzie oczekiwał. Wykonawca, który powołuje się na rozwiązania równoważne, jest zobowiązany wykazać, że oferowane przez niego rozwiązanie spełnia wymagania określone przez Zamawiającego. W takim przypadku Wykonawca załącza do oferty wykaz rozwiązań równoważnych stosownie wraz z jego opisem lub normami.

#### **IV. Termin wykonania zamówienia**

1. Zamawiający wymaga, aby zamówienie zostało wykonane w terminie od dnia zawarcia umowy **do dnia 29.12.2023 r.**

#### **V. Informacja o warunkach udziału w postępowaniu i podstawy wykluczenia**

1. O udzielenie zamówienia mogą ubiegać się Wykonawcy, którzy:
  - 1.1. **nie podlegają wykluczeniu** z postępowania w przypadku zaistnienia okoliczności przewidzianych w art. 108 ust. 1 Ustawy Pzp. oraz art. 109 ust. 1 pkt. 5-10 Ustawy Pzp. Wykonawca może zostać wykluczony przez Zamawiającego na każdym etapie postępowania o udzielenie zamówienia.
  - 1.2. **nie podlegają wykluczeniu** z postępowania w przypadku zaistnienia okoliczności przewidzianych w art. 7 ust 1 ustawy z dnia 13 kwietnia 2022 r. o szczególnych rozwiązaniach w zakresie przeciwdziałania wspieraniu agresji na Ukrainę oraz służących ochronie bezpieczeństwa narodowego
  - 1.3. **spełniają warunek udziału w postępowaniu dotyczący zdolności technicznej lub zawodowej** tj. w zakresie warunku wskazanego w art. 112 ust. 2 pkt. 4 Ustawy Prawo zamówień publicznych, Zamawiający uzna, że Wykonawca wykaże, iż dysponuje lub będzie dysponować odpowiednimi osobami, które będą uczestniczyć w wykonywaniu zamówienia posiadającymi wymagane kwalifikacje zawodowe, doświadczenie i wykształcenie, niezbędne do wykonywania zamówienia, tj.
    - 1.3.1. Wykonawca wykaże, że do przeprowadzenia zamówienia dysponuje lub będzie dysponować minimum **1 osobą będącą native speakerem języka angielskiego**, która

będzie uczestniczyć w wykonywaniu zamówienia, odpowiedzialną za świadczenie usług oraz posiadającą wymagane kwalifikacje zawodowe i wykształcenie, niezbędne do wykonywania zamówienia. **Spełniająca łącznie następujące warunki:**

- a) posiada wykształcenie wyższe (co najmniej licencjat z nauk ścisłych i przyrodniczych - tytuł zawodowy lub stopień naukowy z biologii lub chemii) będącą native speakerem języka angielskiego;
- b) posiada minimum 3-letnie doświadczenie w zakresie weryfikowania tekstów naukowych w języku angielskim tj. wykonał co **najmniej sześć** weryfikacji angielskojęzycznych tekstów naukowych jako native speakera (**dających łącznie 500 godzin pracy**) z zastrzeżeniem, iż każda weryfikacja przeprowadzona była z zakresu: ochrony i inżynierii środowiska oraz biotechnologii środowiskowej (w tym oczyszczania ścieków, przetwarzania i unieszkodliwiania odpadów, remediacji gruntów, toksykologii, genetyki, genetyki molekularnej, inżynierii genetycznej), w okresie ostatnich 3 lat przed upływem terminu składania ofert;
- c) autorstwo lub współautorstwo przynajmniej jednej publikacji w czasopiśmie z listy JCR (Impact Factor > 2.000);

## **VI. Wykonawcy ubiegający się wspólnie o udzielenie zamówienia**

1. Wykonawcy wspólnie ubiegający się o zamówienie są zobowiązani do ustanowienia pełnomocnika do reprezentowania ich w postępowaniu albo do reprezentowania ich w postępowaniu i zawarcia umowy w sprawie przedmiotowego zamówienia publicznego.
2. Oryginał pełnomocnictwa opatrzony kwalifikowanym podpisem elektronicznym lub podpisem zaufanym lub podpisem osobistym przez Wykonawców ubiegających się wspólnie o udzielenie zamówienia lub kopia potwierdzona notarialnie, opatrzona kwalifikowanym podpisem elektronicznym przez notariusza, powinny być załączone do oferty i zawierać w szczególności wskazanie:
  - 2.1. postępowania o zamówienie publiczne, którego dotyczą,
  - 2.2. wszystkich Wykonawców ubiegających się wspólnie o udzielenie zamówienia wymienionych z nazwy z określeniem adresu siedziby,
  - 2.3. ustanowionego pełnomocnika oraz zakresu jego umocowania.
3. Wszelka korespondencja prowadzona będzie przez Zamawiającego wyłącznie z pełnomocnikiem.
4. Oświadczenie wykonawców wspólnie ubiegających się o udzielenie zamówienia:
  - 4.1. Wykonawcy wspólnie ubiegający się o udzielenie zamówienia, spośród których tylko jeden spełnia warunek dotyczący uprawnień, są zobowiązani dołączyć do oferty oświadczenie, z którego wynika, które usługi wykonają poszczególni wykonawcy.
  - 4.2. Wykonawcy wspólnie ubiegający się o udzielenie zamówienia mogą polegać na zdolnościach tych z wykonawców, którzy wykonają usługi, do realizacji których te zdolności są wymagane. W takiej sytuacji wykonawcy są zobowiązani dołączyć do oferty oświadczenie, z którego wynika, które usługi wykonają poszczególni wykonawcy.
5. W przypadku wspólnego ubiegania się o zamówienie przez Wykonawców, **oświadczenie wstępne (Załącznik nr 3 i nr 4 do SWZ)** składa każdy z Wykonawców. Oświadczenia te potwierdzają brak podstaw wykluczenia oraz spełnianie warunków udziału w postępowaniu lub kryteriów selekcji w zakresie, w jakim każdy z Wykonawców wykazuje spełnianie warunków udziału w postępowaniu lub kryteriów selekcji. Oświadczeniu

wstępnym należy wskazać te warunki udziału w postępowaniu, które spełnia Wykonawca składający oświadczenie.

6. Wykonawcy wspólnie ubiegający się o zamówienie składają oświadczenie z art. 117 ust. 4 ustawy Prawo zamówień publicznych wg wzoru stanowiącego **Załącznik nr 6 do SWZ**.

## **VII. Potencjał podmiotu trzeciego**

1. Wykonawca może w celu potwierdzenia spełniania warunków udziału w postępowaniu, w stosownych sytuacjach oraz w odniesieniu do konkretnego zamówienia, lub jego części, polegać na zdolnościach technicznych lub zawodowych lub sytuacji finansowej lub ekonomicznej podmiotów udostępniających zasoby, niezależnie od charakteru prawnego łączących go z nimi stosunków prawnych.
2. W odniesieniu do warunków dotyczących wykształcenia, kwalifikacji zawodowych lub doświadczenia Wykonawcy mogą polegać na zdolnościach podmiotów udostępniających zasoby, jeśli podmioty te wykonają usługi, do realizacji których te zdolności są wymagane.
3. Wykonawca, który polega na zdolnościach lub sytuacji podmiotów udostępniających zasoby, składa, wraz z wnioskiem o dopuszczenie do udziału w postępowaniu albo odpowiednio wraz z ofertą, zobowiązanie sporządzone **wg Załącznika nr 7 do SWZ** podmiotu udostępniającego zasoby do oddania mu do dyspozycji niezbędnych zasobów na potrzeby realizacji danego zamówienia lub inny podmiotowy środek dowodowy potwierdzający, że Wykonawca realizując zamówienie, będzie dysponował niezbędnymi zasobami tych podmiotów.
4. Zobowiązanie podmiotu udostępniającego zasoby, o którym mowa w ust. 3, potwierdza, że stosunek łączący Wykonawcę z podmiotami udostępniającymi zasoby gwarantuje rzeczywisty dostęp do tych zasobów oraz określa w szczególności:
  - 4.1. zakres dostępnych Wykonawcy zasobów podmiotu udostępniającego zasoby;
  - 4.2. sposób i okres udostępnienia Wykonawcy i wykorzystania przez niego zasobów podmiotu udostępniającego te zasoby przy wykonywaniu zamówienia;
  - 4.3. czy i w jakim zakresie podmiot udostępniający zasoby, na zdolnościach którego Wykonawca polega w odniesieniu do warunków udziału w postępowaniu dotyczących wykształcenia, kwalifikacji zawodowych lub doświadczenia, zrealizuje usługi, których wskazane zdolności dotyczą.
5. W przypadku polegania na zdolnościach lub sytuacji podmiotów udostępniających zasoby, Wykonawca przedstawia także oświadczenie podmiotu udostępniającego zasoby, potwierdzające brak podstaw wykluczenia tego podmiotu oraz odpowiednio spełnianie warunków udziału w postępowaniu w zakresie, w jakim wykonawca powołuje się na jego zasoby (**Załącznik nr 3 i nr 4 do SWZ**).

## **VIII. Informacja o podmiotowych środkach dowodowych**

1. Zamawiający wezwie Wykonawcę, którego oferta została najwyżej oceniona, do złożenia w wyznaczonym terminie, nie krótszym niż 5 dni od dnia wezwania, aktualnych na dzień złożenia następujących podmiotowych środków dowodowych tj.:
  - 1.1. wykaz osób, które będą uczestniczyć w wykonywaniu zamówienia, w szczególności odpowiedzialnych za świadczenie usług wraz z informacjami na temat ich kwalifikacji zawodowych, doświadczenia i wykształcenia niezbędnych do wykonania zamówienia, a także zakresu wykonywanych przez nie czynności oraz informacją o podstawie do

dysponowania tymi osobami. Wykaz powinien być sporządzony według **Załącznika nr 8 do SWZ**.

2. Podmiotowe środki dowodowe oraz inne dokumenty lub oświadczenia należy przekazać Zamawiającemu przy użyciu środków komunikacji elektronicznej dopuszczonych w SWZ, w zakresie i sposób określony w przepisach rozporządzenia wydanego na podstawie art. 70 Ustawy Pzp. Podmiotowe środki dowodowe sporządzone w języku obcym muszą być złożone wraz z tłumaczeniem na język polski.
3. Zamawiający **nie wzywa** do złożenia podmiotowych środków dowodowych, jeżeli może je uzyskać za pomocą bezpłatnych i ogólnodostępnych baz danych, w szczególności rejestrów publicznych w rozumieniu Ustawy z 17 lutego 2005 r. o informatyzacji działalności podmiotów realizujących zadania publiczne, jeśli Wykonawca wskazał w oświadczeniu dane umożliwiające dostęp do tych środków.
4. Wykonawca nie jest zobowiązany do złożenia podmiotowych środków dowodowych, które Zamawiający posiada, jeżeli Wykonawca wskaże te środki oraz potwierdzi ich prawidłowość i aktualność.
5. Wykonawca składa podmiotowe środki dowodowe aktualne na dzień ich złożenia.
6. W zakresie nieuregulowanym ustawą Pzp lub niniejszą SWZ do oświadczeń i dokumentów składanych przez Wykonawcę w postępowaniu zastosowanie mają w szczególności przepisy rozporządzenia Ministra Rozwoju Pracy i Technologii z dnia 23 grudnia 2020 r. w sprawie podmiotowych środków dowodowych oraz innych dokumentów lub oświadczeń, jakich może żądać zamawiający od wykonawcy oraz rozporządzenia Prezesa Rady Ministrów z dnia 30 grudnia 2020 r. w sprawie sposobu sporządzania i przekazywania informacji oraz wymagań technicznych dla dokumentów elektronicznych oraz środków komunikacji elektronicznej w postępowaniu o udzielenie zamówienia publicznego lub konkursie.

#### **IX. Informacja o przedmiotowych środkach dowodowych**

1. Zamawiający żąda, by Wykonawca złożył wraz z ofertą następujące przedmiotowe środki dowodowe na potwierdzenie zgodności oferowanych usług z wymaganiami dotyczącymi wymagań związanych z realizacją zamówienia, Zamawiający wymaga złożenia wraz z ofertą zaświadczenia podmiotu uprawnionego do kontroli jakości usług, poświadczające, że Wykonawca spełnia określone wymogi jakościowe w zakresie świadczenia usług będących przedmiotem zamówienia.
2. Zamawiający wymaga złożenia wraz z ofertą następujących **przedmiotowych środków dowodowych**:
  - a) certyfikatu PASE – Polskiego Stowarzyszenia na Rzecz Jakości w Nauczaniu w Języków Obcych certyfikatu systemu zarządzania jakością wg. ISO 9001:2015 (PN-EN ISO 9001:2015) – w zakresie powiązanim ze świadczeniem usług rozwojowych;
  - b) certyfikatu PN-EN ISO/IEC 17021-1:2015-09 „Ocena zgodności - Wymagania dla jednostek prowadzących audyty i certyfikację systemów zarządzania”;
  - c) certyfikatu ISO 29990:2010 - Usługi edukacyjne dla potrzeb kształcenia pozaszkolnego i szkoleń – podstawowe wymagania dla dostawców usług.
3. Zamawiający akceptuje równoważne przedmiotowe środki dowodowe, jeśli potwierdzają, że oferowane świadczenia spełniają określone przez Zamawiającego wymagania, cechy lub kryteria.

4. Jeżeli Wykonawca nie złoży przedmiotowych środków dowodowych lub przedmiotowe środki dowodowe są niekompletne, Zamawiający wezwie do ich złożenia lub uzupełnienia w wyznaczonym terminie.

**X. Informacja o środkach komunikacji elektronicznej, przy użyciu których Zamawiający będzie komunikował się z Wykonawcami oraz informacje o wymaganiach technicznych i organizacyjnych sporządzania, wysyłania i odbierania korespondencji elektronicznej :**

1. Komunikacja między Zamawiającym, a Wykonawcami odbywać się będzie drogą elektroniczną przy użyciu platformy zakupowej <https://platformazakupowa.pl/pn/umw.edu>
2. W postępowaniu o udzielenie zamówienia komunikacja pomiędzy Zamawiającym a Wykonawcami w szczególności składanie oświadczeń, wniosków, zawiadomień oraz przekazywanie informacji odbywa się elektronicznie za pośrednictwem <https://platformazakupowa.pl/pn/umw.edu> (formularz Wyślij wiadomość dostępny na stronie dotyczącej danego postępowania)
3. Wymagania techniczne i organizacyjne wysyłania i odbierania dokumentów, elektronicznych kopii dokumentów i oświadczeń oraz informacji przy użyciu środków komunikacji elektronicznej określają: Regulamin Internetowej Platformy Zakupowej oraz Instrukcja składania oferty dla Wykonawcy dostępne na stronie Platformy. Regulamin znajduje się na stronie głównej Platformy <https://platformazakupowa.pl/strona/1-regulamin>, natomiast Instrukcja pod adresem: <https://platformazakupowa.pl/strona/45-instrukcje>
4. Minimalne wymagania techniczne umożliwiające korzystanie ze Strony <https://platformazakupowa.pl/pn/umw.edu> to przeglądarka internetowa Internet Explorer, Chrome i FireFox, z włączoną obsługą języka Javascript, akceptująca pliki typu „cookies” oraz łącze internetowe o przepustowości, co najmniej 256 kbit/s. <https://platformazakupowa.pl/pn/umw.edu> jest zoptymalizowana dla minimalnej rozdzielczości ekranu 1024x768 pikseli.
5. Limit objętości plików lub spakowanych folderów w zakresie całej oferty wynosi 10 plików lub spakowanych folderów przy maksymalnej wielkości 150 MB każdy.
6. Szczegółowe informacje dotyczące; formatu przesyłanych danych oraz kodowania i oznaczania czasu przekazania danych określają: Regulamin Internetowej Platformy Zakupowej oraz Instrukcja składania oferty dla Wykonawcy dostępne na stronie Platformy, w których określono w szczególności że:
  - 6.1. Szyfrowanie ofert odbywa się automatycznie przez system.
  - 6.2. Za datę przekazania oferty, wniosków, zawiadomień, dokumentów elektronicznych, oświadczeń lub elektronicznych kopii dokumentów lub oświadczeń oraz innych informacji przyjmuje się datę ich przekazania do Zamawiającego podpisanej kwalifikowanym podpisem elektronicznym, profilem zaufanym lub podpisem osobistym, w drugim kroku składania oferty poprzez kliknięcie przycisku „Złóż ofertę” i wyświetleniu komunikatu, że oferta została złożona.
  - 6.3. Oferta lub wniosek powinny być sporządzone w języku polskim, z zachowaniem postaci elektronicznej, a do danych zawierających dokumenty tekstowe, tekstowo-graficzne stosuje się: .txt; .rft; .pdf; .xps; .odt; .ods; .odp; .doc; .xls; .ppt; .docx; .xlsx; .pptx; .csv, 7-zip.
- 7 Wykonawca może zwrócić się do Zamawiającego za pośrednictwem Platformy z wnioskiem o wyjaśnienie treści SWZ. Zamawiający udzieli wyjaśnień niezwłocznie, jednak nie później niż na 2 dni przed upływem terminu składania ofert (udostępniając je na stronie internetowej

prowadzonego postępowania (Platformie), pod warunkiem że wniosek o wyjaśnienie treści SWZ wpłynął do Zamawiającego nie później niż na 4 dni przed upływem terminu składania ofert. W przypadku gdy wniosek o wyjaśnienie treści SWZ nie wpłynie w terminie, Zamawiający nie ma obowiązku udzielania wyjaśnień SWZ oraz przedłużenia terminu składania ofert. Przedłużenie terminu składania ofert nie wpływa na bieg terminu składania wniosku o wyjaśnienie treści SWZ.

- 8 Treść zapytań wraz z wyjaśnieniami Zamawiający udostępnia na stronie internetowej prowadzonego postępowania, bez ujawniania źródła zapytania.
- 9 W uzasadnionych przypadkach Zamawiający przed upływem terminu składania ofert może zmienić treść SWZ. Dokonaną zmianę treści SWZ Zamawiający udostępnia na stronie internetowej prowadzonego postępowania.
- 10 Zmiany i wyjaśnienia treści SWZ oraz inne dokumenty zamówienia bezpośrednio związane z postępowaniem o udzielenie zamówienia będą udostępniane na stronie internetowej prowadzonego postępowania: <https://platformazakupowa.pl/pn/umw.edu>

## **XI. Wymagania dotyczące wadium**

1. Zamawiający nie wymaga wniesienia wadium.

## **XII. Termin związania ofertą**

1. Wykonawca jest związany ofertą 30 dni tj. od upływu terminu składania ofert do dnia **13.05.2023 r.**
2. W przypadku gdy wybór najkorzystniejszej oferty nie nastąpi przed upływem terminu związania ofertą określonego w SWZ, Zamawiający przed upływem terminu związania ofertą zwraca się jednokrotnie do Wykonawców o wyrażenie zgody na przedłużenie tego terminu o wskazywany przez niego okres, nie dłuższy niż 30 dni.
3. Przedłużenie terminu związania ofertą, o którym mowa w ust. 2, wymaga złożenia przez Wykonawcę pisemnego oświadczenia o wyrażeniu zgody na przedłużenie terminu związania ofertą.
4. Jeżeli termin związania ofertą upłynie przed wyborem najkorzystniejszej oferty, Zamawiający wzywa Wykonawcę, którego oferta otrzymała najwyższą ocenę, do wyrażenia w wyznaczonym przez Zamawiającego terminie pisemnej zgody na wybór jego oferty. W przypadku braku zgody Zamawiający zwraca się o wyrażenie takiej zgody do kolejnego Wykonawcy, którego oferta została najwyżej oceniona, chyba że zachodzą przesłanki do unieważnienia postępowania.

## **XIII. Opis sposobu przygotowania ofert**

1. Wykonawca składa ofertę wraz z załącznikami przez platformę: <https://platformazakupowa.pl/pn/umw.edu> w formie elektronicznej tj. oferta wraz z jej załącznikami powinna być sporządzona w języku polskim, z zachowaniem formy elektronicznej pod rygorem nieważności i opatrzona kwalifikowanym podpisem elektronicznym lub podpisem zaufanym lub podpisem osobistym.
2. Każdy Wykonawca złoży tylko jedną ofertę zawierającą jedną jednoznacznie opisaną propozycję.
3. Oferta musi być podpisana przez osoby upoważnione do reprezentowania Wykonawcy, zgodnie z formą reprezentacji Wykonawcy określoną w rejestrze handlowym lub innym dokumencie rejestrowym, właściwym dla formy organizacyjnej Wykonawcy.

4. Jeśli oferta zawiera informacje stanowiące tajemnicę przedsiębiorstwa w rozumieniu ustawy z dnia 16 kwietnia 1993 r. o zwalczaniu nieuczciwej konkurencji (Dz. U. z 2020 r. poz. 1913), Wykonawca powinien nie później niż w terminie składania ofert, zastrzec, że nie mogą one być udostępnione oraz wykazać, iż zastrzeżone informacje stanowią tajemnicę przedsiębiorstwa.
5. Wykonawca za pośrednictwem Platformy może przed upływem terminu do składania ofert zmienić lub wycofać ofertę w sposób określony w *Instrukcji składania ofert dla Wykonawców*.
6. Po upływie terminu składania ofert, Wykonawca nie może skutecznie dokonać zmiany ani wycofać złożonej oferty.
7. Wszystkie koszty związane z uczestnictwem w postępowaniu, w szczególności z przygotowaniem i złożeniem oferty ponosi Wykonawca składający ofertę.
8. **Do oferty należy dołączyć następujące dokumenty:**
  - 8.1. wypełniony i podpisany Formularz opis przedmiotu zamówienia zgodnie z **Załącznikiem nr 1** do SWZ,
  - 8.2. wypełniony i podpisany Formularz oferty sporządzony zgodnie z **Załącznikiem nr 2** do SWZ,
  - 8.3. wypełnione i podpisane oświadczenie o braku podstaw do wykluczenia sporządzone zgodnie z **Załącznikiem nr 3** do SWZ,
  - 8.4. wypełnione i podpisane oświadczenie o spełnieniu warunków udziału w postępowaniu sporządzone zgodnie z **Załącznikiem nr 4** do SWZ,
  - 8.5. przedmiotowe środki dowodowe opisane w **Rozdziale IX** przedmiotowego SWZ.
  - 8.6. wypełnione i podpisane zobowiązanie podmiotu o oddaniu Wykonawcy swoich zasobów sporządzone zgodnie z **Załącznikiem nr 7** do SWZ (jeśli dotyczy),
  - 8.7. wykaz osób wyznaczonych do realizacji zamówienia na podstawie informacji zawartych w **Załączniku nr 8** do SWZ.
  - 8.8. w przypadku podpisywania oferty lub poświadczania za zgodność z oryginałem kopii dokumentów przez osobę niewymienioną w dokumencie rejestrowym (ewidencyjnym) Wykonawcy, który składa ofertę za pośrednictwem pełnomocnika, powinien dołączyć do oferty dokument pełnomocnictwa obejmujący swym zakresem umocowanie do złożenia oferty lub do złożenia oferty i podpisania umowy.
  - 8.9. w przypadku Wykonawców **ubiegających się wspólnie o udzielenie zamówienia** wykonawcy są zobowiązani do ustanowienia pełnomocnika. Dokument pełnomocnictwa, z treści którego będzie wynikało umocowanie do reprezentowania w postępowaniu o udzielenie zamówienia tych wykonawców, należy załączyć do oferty.
  - 8.10. Wykonawcy wspólnie ubiegający się o udzielenie zamówienia, spośród których tylko jeden spełnia warunek dotyczący uprawnień, są zobowiązani dołączyć do oferty oświadczenie, z którego wynika, które usługi wykonają poszczególni wykonawcy.
  - 8.11. Wykonawcy wspólnie ubiegający się o udzielenie zamówienia mogą polegać na zdolnościach tych z wykonawców, którzy wykonają usługi, do realizacji których te zdolności są wymagane. W takiej sytuacji Wykonawcy są zobowiązani dołączyć do oferty oświadczenie, z którego wynika, które usługi wykonają poszczególni wykonawcy zgodnie z **Załącznikiem nr 6** do SWZ.



#### **XIV. Sposób oraz termin składania ofert**

1. Wykonawca składa ofertę wraz z wymaganymi oświadczeniami i dokumentami wskazanymi w Rozdziale XIII pkt. 8.
2. Ofertę wraz z wymaganymi dokumentami należy złożyć pod rygorem nieważności w formie elektronicznej w terminie **do dnia 14.04.2023 r. do godziny 10:00** za pośrednictwem Platformy pod adresem: <https://platformazakupowa.pl/pn/umw.edu>
3. Zasady przygotowania i złożenia oferty za pośrednictwem Platformy zakupowej zostały opisane w Instrukcji składania ofert dla Wykonawców.
4. O terminie złożenia oferty decyduje czas pełnego przetworzenia transakcji na Platformie.

#### **XV. Termin otwarcia ofert**

1. Otwarcie ofert nastąpi po upływie terminu składania ofert tj. w dniu **14.04.2023 r.** o godz. **11:00** za pośrednictwem Platformy poprzez odszyfrowanie wczytanych na Platformie ofert.
2. Zamawiający, najpóźniej przed otwarciem ofert, udostępni na stronie internetowej prowadzonego postępowania informację o kwocie, jaką zamierza przeznaczyć na sfinansowanie zamówienia.
3. Zamawiający, niezwłocznie po otwarciu ofert, udostępni na stronie internetowej prowadzonego postępowania informacje o:
  - 3.1. nazwach albo imionach i nazwiskach oraz siedzibach lub miejscach prowadzonej działalności gospodarczej albo miejscach zamieszkania Wykonawców, których oferty zostały otwarte;
  - 3.2. cenach lub kosztach zawartych w ofertach.
4. W przypadku wystąpienia awarii systemu teleinformatycznego, która spowoduje brak możliwości otwarcia ofert w terminie określonym przez Zamawiającego, otwarcie ofert nastąpi niezwłocznie po usunięciu awarii.
5. Zamawiający poinformuje o zmianie terminu otwarcia ofert na stronie internetowej prowadzonego postępowania.

#### **XVI. Opis sposobu obliczenia ceny oferty:**

1. Wykonawca określi cenę oferty brutto w walucie PLN cyfrowo i słownie uwzględniając należny podatek VAT, z dokładnością do dwóch miejsc po przecinku. Zasada ta dotyczy również wszelkich obliczeń w ramach oferty.
2. Cena oferty oraz ceny jednostkowe muszą zawierać inne koszty realizacji zamówienia, ewentualne rabaty, upusty oraz potencjalne rodzaje ryzyka ekonomicznego które mogą zaistnieć a których strony mimo dochowania wszelkiej staranności nie można było przewidzieć.
3. Wykonawca jest zobowiązany do zastosowania właściwej stawki VAT zgodnie z obowiązującymi przepisami (Ustawa o podatku od towarów i usług z dnia 11.03.2004 r. )
4. Wszystkie ceny określone przez Wykonawcę zostaną ustalone na okres ważności umowy i nie będą podlegały zmianom.
5. Jeżeli złożono Ofertę, której wybór prowadziłby do powstania u Zamawiającego obowiązku podatkowego zgodnie z przepisami o podatku od towarów i usług, Zamawiający w celu oceny takiej Oferty doliczy do przedstawionej w niej ceny podatek od towarów i usług, który miałby obowiązek rozliczyć zgodnie z tymi przepisami. Wykonawca, składając Ofertę, informuje Zamawiającego, czy wybór oferty będzie prowadzić do powstania u Zamawiającego obowiązku podatkowego, wskazując nazwę (rodzaj) towaru lub usługi, których dostawa lub

świadczenie będzie prowadzić do jego powstania, oraz wskazując stawki podatku VAT, która zgodnie z wiedzą Wykonawcy będzie miała zastosowanie.

6. Rozliczenia między Zamawiającym a Wykonawcą będą prowadzone w walucie polskiej.
7. Zamawiający nie przewiduje udzielenia zaliczek na poczet wykonania zamówienia.
8. Zamawiający nie przewiduje udzielenia zwrotu kosztów udziału w postępowaniu.

## **XVII. Opis kryteriów ceny ofert, wraz z podaniem wag tych kryteriów i sposobu oceny ofert, którymi Zamawiający będzie się kierował przy wyborze oferty:**

1. Za najkorzystniejszą zostanie uznana oferta, która uzyska największą liczbę punktów obliczonych w oparciu o ustalone poniżej kryteria:
2. Oferty zostaną ocenione za pomocą systemu punktowego, zgodnie z poniższymi kryteriami:

**Cena – 60 % (C)**

**Doświadczenie lektorów wyznaczonych do realizacji zamówienia – 40% (D)**

### **Kryterium I : Cena – 60%**

Maksymalną liczbę punktów tj. 60 otrzyma Wykonawca, który zaproponuje najniższą całkowitą cenę za realizację zamówienia, natomiast pozostali Wykonawcy otrzymają odpowiednio mniejszą liczbę punktów zgodnie z poniższym wzorem:

$$C = (C_N / C_{OB}) \times 60$$

gdzie:

C – liczba punktów przyznanych Wykonawcy za Cenę;

CN – najniższa zaoferowana Cena;

COB – Cena zaoferowana w ofercie badanej.

### **Kryterium II : Doświadczenie osób Wyznaczonych do realizacji zamówienia – 40%**

Maksymalnie 40 pkt. Punkty przyznawane będą w oparciu o informacje zawarte w dołączonym do oferty wykazie osób do oceny kryterium „doświadczenie osób wyznaczonych do realizacji zamówienia” (Załącznik nr 8 do SWZ).

Wykonawca otrzyma punkty za doświadczenie lektora wyznaczonego do realizacji zamówienia, jeśli wykaże, że lektor wskazany do realizacji zamówienia przeprowadził w ciągu ostatnich 3 lat przed upływem terminu składania ofert, a jeżeli okres prowadzenia działalności jest krótszy to w tym okresie:

- co najmniej sześć usług (dających łącznie 500 godzin pracy) polegających na weryfikacji angielskojęzycznych tekstów naukowych, które zostały przeprowadzone przez native speakera, z zastrzeżeniem, iż każda weryfikacja przeprowadzona była z zakresu słownictwa z dziedzin: ochrony środowiska, technologii unieszkodliwiania odpadów, biologicznego i chemicznego oczyszczania ścieków, biotechnologii

środowiskowej, toksykologii, genetyki, genetyki molekularnej, inżynierii genetycznej

**0 pkt**

- co **najmniej siedem usług (dających łącznie 520 godzin pracy)** polegających na weryfikacji angielskojęzycznych tekstów naukowych, które zostały przeprowadzone przez native speakera, z zastrzeżeniem, iż każda weryfikacja przeprowadzona była z zakresu słownictwa z dziedzin: ochrony środowiska, technologii unieszkodliwiania odpadów, biologicznego i chemicznego oczyszczania ścieków, biotechnologii środowiskowej, toksykologii, genetyki, genetyki molekularnej, inżynierii genetycznej

**10 pkt**

- co **najmniej osiem usług (dających łącznie 540 godzin pracy)** polegających na weryfikacji angielskojęzycznych tekstów naukowych, które zostały przeprowadzone przez native speakera, z zastrzeżeniem, iż każda weryfikacja przeprowadzona była z zakresu słownictwa z dziedzin: ochrony środowiska, technologii unieszkodliwiania odpadów, biologicznego i chemicznego oczyszczania ścieków, biotechnologii środowiskowej, toksykologii, genetyki, genetyki molekularnej, inżynierii genetycznej

**20 pkt**

- co **najmniej dziewięć usług (dających łącznie 560 godzin pracy)** polegających na weryfikacji angielskojęzycznych tekstów naukowych, które zostały przeprowadzone przez native speakera, z zastrzeżeniem, iż każda weryfikacja przeprowadzona była z zakresu słownictwa z dziedzin: ochrony środowiska, technologii unieszkodliwiania odpadów, biologicznego i chemicznego oczyszczania ścieków, biotechnologii środowiskowej, toksykologii, genetyki, genetyki molekularnej, inżynierii genetycznej

**30 pkt.**

- co **najmniej dziesięć usług i więcej (dających łącznie 580 godzin pracy)** polegających na weryfikacji angielskojęzycznych tekstów naukowych, które zostały przeprowadzone przez native speakera, z zastrzeżeniem, iż każda weryfikacja przeprowadzona była z zakresu słownictwa z dziedzin: ochrony środowiska, technologii unieszkodliwiania odpadów, biologicznego i chemicznego oczyszczania ścieków, biotechnologii środowiskowej, toksykologii, genetyki, genetyki molekularnej, inżynierii genetycznej

**40 pkt.**

Punkty za dodatkowe przeprowadzone usługi polegające na weryfikacji angielskojęzycznych tekstów naukowych zostaną przyznane wówczas, gdy Wykonawca wykaże, że lektor wskazany do realizacji zamówienia przeprowadził odpowiednio 7, 8, 9 lub 10 i więcej usług polegających na weryfikacji angielskojęzycznych tekstów naukowych .

*Zamówienia wykazane na potwierdzenie spełniania warunku zdolności technicznej lub zawodowej w Rozdziale V podpunkcie 1.3.1 nie będą punktowane. Ocenie podlegać będą jedynie zamówienia wskazane ponad zamówienie podstawowe, które potwierdzone zostaną, iż wykonano je należycie (np. referencje).*

*Brak Załącznika nr 8 do SWZ spowoduje przyznanie Wykonawcy 0 pkt. Załącznik nr 8 nie jest podmiotowym środkiem dowodowym zatem nie będzie uzupełniany, czy też wyjaśniany.*

**Sumaryczna liczba punktów zostanie obliczona wg następującego wzoru:**

## Ilość punktów = C+D

3. Oferta, która przedstawia najkorzystniejszy bilans (maksymalna liczba przyznanych punktów w oparciu o ustalone kryterium) zostanie uznana za najkorzystniejszą, pozostałe oferty zostaną sklasyfikowane zgodnie z ilością uzyskanych punktów.
4. Przy dokonywaniu wyboru najkorzystniejszej oferty Zamawiający będzie stosował wyłącznie zasady i kryteria określone w niniejszym SWZ.

### **XVIII. Informacje o formalnościach, jakie muszą zostać dopełnione po wyborze Oferty w celu zawarcia umowy w sprawie zamówienia publicznego:**

1. Umowa w sprawie zamówienia publicznego zostanie zawarta z uwzględnieniem art. 577 Ustawy pzp, w terminie nie krótszym niż 5 dni od dnia przesłania zawiadomienia o wyborze najkorzystniejszej oferty, jeżeli zawiadomienie to zostało przesłane przy użyciu środków komunikacji elektronicznej, albo 10 dni, jeżeli zostało przesłane w inny sposób.
2. Zamawiający może zawrzeć umowę w sprawie zamówienia publicznego przed upływem terminu, o którym mowa w ust. 1, jeżeli w postępowaniu o udzielenie zamówienia złożono tylko jedną ofertę.
3. Wykonawca, którego oferta została wybrana jako najkorzystniejsza, zostanie poinformowany przez Zamawiającego o miejscu i terminie podpisania umowy.
4. Wykonawca, którego oferta zostanie wybrana ma obowiązek zawrzeć umowę w sprawie zamówienia na warunkach określonych w projektowanych postanowieniach umowy, które stanowią załącznik do SWZ. Umowa zostanie uzupełniona o zapisy wynikające ze złożonej oferty.
5. Przed podpisaniem umowy Wykonawcy wspólnie ubiegający się o udzielenie zamówienia (w przypadku wyboru ich oferty jako najkorzystniejszej) przedstawią Zamawiającemu kopię umowy regulującej współpracę tych Wykonawców. Umowa musi zawierać informacje o Pełnomocniku uprawnionym do kontaktów z Zamawiającym oraz wystawienia dokumentów związanych z płatnościami przy czym termin na jaki została zawarta nie może być krótszy niż termin realizacji umowy.
6. Jeżeli Wykonawca, którego oferta została wybrana jako najkorzystniejsza, uchyla się od zawarcia umowy w sprawie zamówienia publicznego Zamawiający może dokonać ponownego badania i oceny ofert spośród ofert pozostałych w postępowaniu Wykonawców albo unieważnić postępowanie.

### **XIX. Projektowane postanowienia umowy**

1. Projektowane postanowienia umowy w sprawie zamówienia publicznego, które zostaną wprowadzone do treści umowy, określone zostały w **Załączniku nr 5 do SWZ**.
2. Zamawiający przewiduje możliwość dokonania zamian w umowie na zasadach określonych w projekcie umowy.

### **XX. Pouczenie o środkach ochrony prawnej przysługujących Wykonawcy**

1. Wykonawcy a także innemu podmiotowi, jeżeli ma lub miał interes w uzyskaniu zamówienia oraz poniósł lub może ponieść szkodę w wyniku naruszenia przez Zamawiającego przepisów ustawy, przysługują środki ochrony prawnej.
2. Odwołanie wnosi się do Prezesa KIO. Odwołujący przekazuje Zamawiającemu odwołanie wniesione w formie elektronicznej lub w postaci elektronicznej, albo kopię tego odwołania,

jeżeli zostało ono wniesione w formie pisemnej, przed upływem terminu do wniesienia odwołania w taki sposób, aby mógł on zapoznać się z jego treścią przed upływem tego terminu.

3. Na orzeczenie KIO oraz postanowienie Prezesa KIO stronom oraz uczestnikom postępowania odwoławczego przysługuje skarga do Sądu Okręgowego w Warszawie – sądu zamówień publicznych.
4. Szczegółowe informacje dotyczące środków ochrony prawnej określone są w Dziale IX „Środki ochrony prawnej” ustawy Pzp.

## **XXI. Ochrona danych osobowych zebranych przez Zamawiającego w toku postępowania**

1. Zamawiający oświadcza, że spełnia wymogi określone w rozporządzeniu Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) 2016/679 z 27 kwietnia 2016 r. w sprawie ochrony osób fizycznych w związku z przetwarzaniem danych osobowych i w sprawie swobodnego przepływu takich danych oraz uchylenia dyrektywy 95/46/WE (ogólne rozporządzenie o ochronie danych) (Dz.Urz. UE L 119 z 4 maja 2016 r.) – dalej: RODO – tym samym dane osobowe podane przez Wykonawcę będą przetwarzane zgodnie z RODO oraz zgodnie z przepisami krajowymi.
2. Administratorem Pani/Pana danych osobowych jest Uniwersytet Warmińsko-Mazurski w Olsztynie, ul. M. Oczapowskiego 2, 10- 957 Olsztyn, NIP 739-30-33-097.
3. Dane osobowe Wykonawcy przetwarzane będą na podstawie art. 6 ust. 1 lit. c RODO w celu związanym z przedmiotowym postępowaniem o udzielenie zamówienia publicznego;
4. Odbiorcami przekazanych przez Wykonawcę danych osobowych będą osoby lub podmioty, którym udostępniona zostanie dokumentacja postępowania zgodnie z art. 8 oraz art. 96 ust. 3 Ustawy Pzp, a także art. 6 Ustawy z 6 września 2001 r. o dostępie do informacji publicznej.
5. Dane osobowe Wykonawcy zawarte w protokole postępowania będą przechowywane przez okres 4 lat od dnia zakończenia postępowania o udzielenie zamówienia. Jeżeli czas trwania umowy przekracza 4 lata, okres przechowywania obejmuje cały czas trwania umowy.
6. Klauzula informacyjna, o której mowa w art. 13 ust. 1 i 2 RODO, znajduje się w Załączniku nr 2 do SWZ.
7. Zamawiający nie planuje przetwarzania danych osobowych Wykonawcy w celu innym niż cel określony w lit. b powyżej. Jeżeli administrator będzie planował przetwarzać dane osobowe w celu innym niż cel, w którym dane osobowe zostały zebrane (tj. cel określony w lit. b powyżej), przed takim dalszym przetwarzaniem poinformuje on osobę, której dane dotyczą, o tym innym celu oraz udzieli jej wszelkich innych stosownych informacji, o których mowa w art. 13 ust. 2 RODO.
8. Wykonawca jest zobowiązany, w związku z udziałem w przedmiotowym postępowaniu, do wypełnienia wszystkich obowiązków formalnoprawnych wymaganych przez RODO i związanych z udziałem w przedmiotowym postępowaniu o udzielenie zamówienia. Należą do nich obowiązki informacyjne z:
  - art. 13 RODO względem osób fizycznych, których dane osobowe dotyczą i od których dane te Wykonawca bezpośrednio pozyskał i przekazał Zamawiającemu w treści oferty lub dokumentów składanych na żądanie Zamawiającego,
  - art. 14 RODO względem osób fizycznych, których dane Wykonawca pozyskał w sposób pośredni, a które to dane Wykonawca przekazuje Zamawiającemu w treści oferty lub dokumentów składanych na żądanie Zamawiającego.

9. W celu zapewnienia, że Wykonawca wypełnił ww. obowiązki informacyjne oraz ochrony prawnie uzasadnionych interesów osoby trzeciej, której dane zostały przekazane w związku z udziałem w postępowaniu, Wykonawca składa oświadczenie o wypełnieniu przez niego obowiązków informacyjnych przewidzianych w art. 13 lub art. 14 RODO – treść oświadczenia została zawarta w załączniku nr 2 do SWZ.

10. Zamawiający informuje, że:

- Zamawiający udostępnia dane osobowe, o których mowa w art. 10 RODO (dane osobowe dotyczące wyroków skazujących i czynów zabronionych), w celu umożliwienia korzystania ze środków ochrony prawnej, o których mowa w dziale IX Ustawy Pzp, do upływu terminu na ich wniesienie.
- Udostępnianie protokołu i załączników do protokołu ma zastosowanie do wszystkich danych osobowych, z wyjątkiem tych, o których mowa w art. 9 ust. 1 RODO (tj. danych osobowych ujawniających pochodzenie rasowe lub etniczne, poglądy polityczne, przekonania religijne lub światopoglądowe, przynależność do związków zawodowych oraz przetwarzania danych genetycznych, danych biometrycznych w celu jednoznacznego zidentyfikowania osoby fizycznej lub danych dotyczących zdrowia, seksualności lub orientacji seksualnej tej osoby), zebranych w toku postępowania o udzielenie zamówienia.
- W przypadku korzystania przez osobę, której dane osobowe są przetwarzane przez Zamawiającego, z uprawnienia, o którym mowa w art. 15 ust. 1–3 RODO (związanych z prawem Wykonawcy do uzyskania od administratora potwierdzenia, czy przetwarzane są dane osobowe jego dotyczące, prawem Wykonawcy do bycia poinformowanym o odpowiednich zabezpieczeniach, o których mowa w art. 46 RODO, związanych z przekazaniem jego danych osobowych do państwa trzeciego lub organizacji międzynarodowej oraz prawem otrzymania przez Wykonawcę od administratora kopii danych osobowych podlegających przetwarzaniu), Zamawiający może żądać od osoby występującej z żądaniem wskazania dodatkowych informacji, mających na celu sprecyzowanie nazwy lub daty zakończonego postępowania o udzielenie zamówienia.
- Skorzystanie przez osobę, której dane osobowe dotyczą, z uprawnienia, o którym mowa w art. 16 RODO (z uprawnienia do sprostowania lub uzupełnienia danych osobowych), nie może naruszać integralności protokołu postępowania oraz jego załączników.
- W postępowaniu o udzielenie zamówienia zgłoszenie żądania ograniczenia przetwarzania, o którym mowa w art. 18 ust. 1 RODO, nie ogranicza przetwarzania danych osobowych do czasu zakończenia tego postępowania.
- W przypadku gdy wniesienie żądania dotyczącego prawa, o którym mowa w art. 18 ust. 1 RODO, spowoduje ograniczenie przetwarzania danych osobowych zawartych w protokole postępowania lub załącznikach do tego protokołu, od dnia zakończenia postępowania o udzielenie zamówienia Zamawiający nie udostępnia tych danych, chyba że zachodzą przesłanki, o których mowa w art. 18 ust. 2 rozporządzenia 2016/679.

## **XXII. Osoba uprawniona do komunikowania się z Wykonawcami**

1. Osoba uprawniona do porozumiewania się z Wykonawcami w sprawach proceduralnych w przedmiotowym postępowaniu – Sylwia Niemiec tel. 89/ 524 51 81, e-mail: [sylwia.niemiec@uwm.edu.pl](mailto:sylwia.niemiec@uwm.edu.pl)

### **Wykaz Załączników do SWZ:**

1. Załącznik nr 1 - Opis przedmiotu zamówienia
2. Załącznik nr 2 - Formularz oferty
3. Załącznik nr 3 - Oświadczenie o braku podstaw do wykluczenia.
4. Załącznik nr 4 – Oświadczenie dotyczące spełnienia warunków udziału w postępowaniu.
5. Załącznik nr 5 – Projektowane postanowienia umowy.
6. Załącznik nr 6 – Oświadczenie Wykonawców wspólnie ubiegających się o udzielenie zamówienia
7. Załącznik nr 7 – Zobowiązanie.
8. Załącznik nr 8 – Doświadczenie osób wyznaczonych do realizacji zamówienia

Olsztyn, dnia 05.04.2023 r

**KANCLERZ**  
**mgr inż. Bogusław Stec**  
/podpisano elektronicznie/

---

(podpis osoby upoważnionej)